

CAMCOLVC4

PIR MOTION PICTURE COLOUR CAMERA / WEBCAM

PIR KLEURENCAMERA/WEBCAM

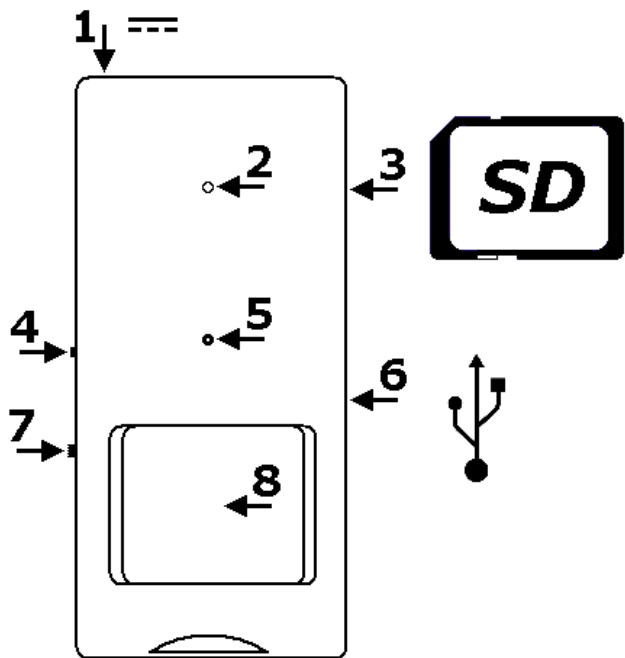
CAMÉRA COULEUR PIR/WEBCAM

CÁMARA COLOR PIR/CÁMARA WEB

PIR-FARBKAMERA/WEBCAM



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	9
NOTICE D'EMPLOI	15
MANUAL DEL USUARIO	21
BEDIENUNGSANLEITUNG	27



User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing the Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer. Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.



Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Features

- use as webcam or PIR sensor picture camera
- record images in JPG format on SD card (256Mb SD card included)
- PIR motion detection
- in PIR detector housing
- easy installation, just plug & play and the camera starts recording
- comes with AC power adaptor, 256Mb SD card, software and mounting bracket
- system requirements: Windows® XP, Vista

5. Overview

The **CAMCOLVC4** can be used as a passive IR sensor that captures images every 3 seconds when motion is within PIR range, or as webcam.

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1 DC input	5 pinhole camera
2 status LED	6 mini USB port
3 SD card slot	7 power ON/OFF switch
4 shutter button	8 PIR sensor

6. Use as PIR sensor picture camera

- Insert the included 256MB SD card (or another one, ≤ 1GB) into the SD card slot **[3]**, connector pins facing towards back of the camera.
- Make sure the power ON/OFF switch **[7]** is in the OFF position and plug the DC connector from the included adaptor into the DC input **[1]** from the camera. Plug the adaptor in a mains outlet.

Note: only use the included power adaptor.

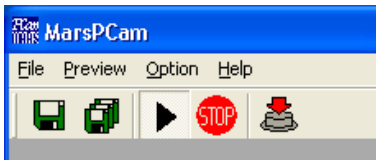
- Wait at least 30s for the camera to initialize **before** switching the power ON/OFF switch **[7]** to the ON-position. The camera will take a picture every 3 seconds when motion is detected within the detection range (±5m). Note that there is no date or time stamp on the images. Image size normally <100KB.
- Press on the shutter button **[4]** to take an instant photo.
- The camera can be mounted on the wall using the included mounting bracket. Do not point towards bright objects.
- To review the images, see §9.

7. Software installation

- Install the software **before** connecting the camera to a PC. Place the included mini-CD into a suitable CD-loader. When the installation doesn't start automatically, locate the setup.exe file on the CD and double-click it.
- Click 'Next' in the welcome screen.
- Select 'I accept...' in the license agreement screen and click 'Next'.
- Click 'Install' to start software installation.
- In the Wizard completed screen, click 'Finish'. The software is now ready for use. Note that to use the **CAMCOLVC4** as webcam, a driver is also required (see §8).

8. Use as webcam

- Plug the A-plug of the included USB cable into a free USB port.
- Make sure the power ON/OFF switch [7] is in the ON position.
- Press and hold the shutter button [4] while plugging the mini-B connector into the mini USB port [6].
- The 'Found new hardware' wizard starts*. Select 'Install the software automatically' and click 'Next'.
 - * If the wizard doesn't start, disconnect the USB cable and verify that the power ON/OFF switch [7] is in the ON position.
 - * Check in 'Device Manager' – 'Imaging Devices' whether the camera is listed as 'MR97316 VGA Dual Mode Camera'
- A window pops up notifying the user that the software did not pass 'Windows Logo testing'. This message can be ignored, click on 'Continue Anyway' to continue the installation.
- When installation is complete, click 'Finish'.
- Locate the MR97316MarsPCAM icon on the desktop and double click it. The application opens:

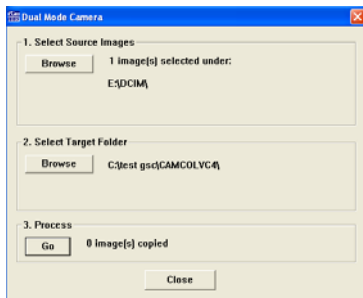


CAMCOLVC4

- Press the 'start'- button (▶) to start capturing camera images. Press the 'stop'-button (STOP) to stop.
- Go to 'Option' to configure camera settings e.g. brightness, saturation, output size
- When the camera is running, press the (📷)-button to take a snapshot. A thumbnail is shown in the application window. Select a thumbnail and press the (💾)-button to save it to disk, or press the (📁)-button to save all snapshots. Enter the desired storage directory.
Caution: when closing the application, snapshots that are not saved to disk are lost.

9. Review images on SD card

- Images saved on the SD card can be transferred to a PC.
- Plug the A-plug of the included USB cable into a free USB port.
- Make sure the power ON/OFF switch [7] is in the OFF position.
- Plug the mini-B connector into the mini USB port [6].
- The PC will recognize the **CAMCOLVC4** as an extra disk and prompts what to do. Select 'Open folder to view files'.
- All images are located under the 'DCIM'-directory. Copy the desired files to the PCs' hard disk.
- It is also possible to use the **CAMCOLVC4** software to copy images. Locate the MR97316MarsPCAM icon on the desktop and double click it. The application opens:
- Choose the source image(s) and define the target folder. Press the 'Go' button to copy the selected image(s).



Note: Always stop the device before unplugging the USB cable. Use the 'Safely remove hardware'-icon in the notification area to open the dialog box and stop the appropriate USB storage device.

10. Troubleshooting

- To preserve the operational life of your SD memory card, store it in a dry place and **do not** touch the gold contacts on the memory card.
- This camera does NOT support hot swapping of the memory card, so make sure to turn off the camera before removing the memory card, failure to do so may result in loss of data or operational problems.

Note: When using a new card, the new card must be formatted in FAT/FAT16 format before using.

Symptom	Description	Recommended Action
The camera is unable to store pictures or cannot display an image.	1. Contacts on the SD memory card are dirty.	Clean the contacts with a soft cotton cloth, and plug the SD card into the device again.
	2. The SD Memory is not formatted properly.	Try to format again in FAT file format; this camera doesn't recognize other file formats.
	3. SD Memory card damaged.	Change to a new card, but the new card must be formatted FAT before using.
LED light will not go out.	1. The camera is in STANDBY mode	Reset the camera power.
	2. The SD memory card is full.	Delete some pictures for more space.
LED light will not go on.	1. SD Memory card damage or SD Memory card is not formatted.	Try formatting the card first or change to a new card. The new card has to be formatted in FAT format.
	2. No power	Check the power supply; use a new one if faulty.
Camera can take pictures, but cannot open the file.	The SD Memory card has a poor connection to the camera.	Remove and insert the SD Memory card, twice.

11. Technical specifications

pick-up element	¼" colour CMOS sensor
lens	cone lens f3.6mm / F2.0
viewing angle	92°
effective pixels	VGA (640 x 480)
S/N ratio	45dB
auto white balance (AWB)	yes
storage capacity	up to 1GB flash memory (256MB card incl.)
PIR detection range	±5m
power adapter	230VAC / 8VDC - 200mA (incl.)
dimensions	125 x 65 x 40mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. **The copyright to this manual is owned by Velleman Components nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval;

het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Bescherm tegen regen, vochtigheid, extreme temperaturen, stof en opspattende vloeistoffen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen

- gebruik als webcam of PIR-sensor fotocamera
- opname in JPG-formaat op SD-kaart (geleverd kaart van 256 MB)
- PIR bewegingswaarneming
- camera in behuizing voor PIR-detector
- plug-and-play
- geleverd met AC voedingsadapter, SD-kaart van 256 MB, USB-kabel, software en montagebeugel
- systeemvereisten: Windows® XP, Vista®

5. Omschrijving

De CAMCOLVC4 kan gebruikt worden als een passieve infraroodsensor die om de 3 seconden een beeld maakt van de beweging binnenin het bereik van de sensor, of als webcam. Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

1	DC-ingang	5	pinholecamera
2	statusled	6	mini USB-poort
3	slot voor SD-kaart	7	aan-uitschakelaar
4	sluiterknop	8	PIR-sensor

6. Gebruik als fotocamera

- Steek de kaart (SD-kaart van 256 MB of ≤ 1 GB) in het kaartslot [3] zoals afgebeeld op de figuur op pagina 2.
- Zorg dat de aan-uitschakelaar [7] op OFF staat. Steek de DC-stekker van de meegeleverde adapter in de DC-ingang [1] van de camera. Koppel de adapter aan het lichtnet.

Opmerking: gebruik enkel de meegeleverde adapter.

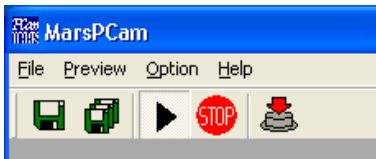
- De camera zal gedurende 30 seconden initialiseren. Schakel daarna de camera in. De camera registreert nu om de 3 seconden een beeld van de beweging binnenin het bereik van de sensor (± 5 m). Het weergegeven beeld geeft geen datum of uur weer. De beeldgrootte is doorgaans < 100 kB.
- Druk op de sluiterknop [4] om een foto te maken.
- De camera is geschikt voor muurmontage dankzij de meegeleverde beugel. Richt de camera niet naar lichtweerkaatsende objecten.
- Om de opgenomen beelden te bekijken, zie §9.

7. Installeren van de software

- Installeer de software **alvorens** de camera aan een pc te koppelen. Plaats de meegeleverde cd-rom in de cd-romdrive. Dubbelklik op het bestand [Setup.exe] indien de software niet automatisch installeert.
- Klik op [Next] in het startvenster.
- Selecteer [I accept...] en klik op [Next].
- Klik op [Install] om de installatie te starten.
- Klik ten slotte op [Finish] om de installatie te voltooien. Om de **CAMCOLVC4** als webcam te kunnen gebruiken, moet u het stuurprogramma nog installeren (zie §8).




8. Gebruik als webcam

- Steek de A-stekker van de meegeleverde USB-kabel in een vrije USB-poort.
- Zorg dat de aan-uitschakelaar **[7]** op ON staat.
- Houd de sluitersknop **[4]** ingedrukt terwijl u de mini B-stekker in de USB-poort **[6]** steekt.
- Er verschijnt een wizard^(*). Selecteer [Install the software automatically] en klik op [Next].
 - (*) Indien de wizard niet start, ontkoppel de USB-kabel en controleer of de aan-uitschakelaar **[7]** op ON staat.
 - (*) Controleer in [Device Manager] > [Imaging Devices] of de camera als [MR97316 VGA Dual Mode Camera] in de lijst staat.
- Er verschijnt een pop-up met het bericht [Windows Did Not Pass Logo Testing]. Klik op [Continue Anyway].
- Klik op [Finish] om de installatie te voltooien.
- Dubbelklik op de icoon [MR97316MarsPCAM] om de applicatie te openen:



- Klik op  om de beelden vast te leggen. Klik op  om te stoppen.

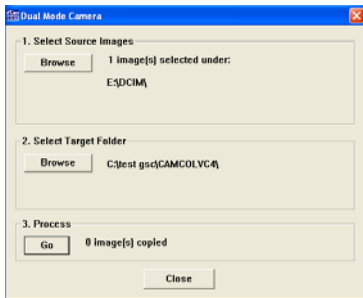
CAMCOLVC4

- Ga naar [Options] om de camera in te stellen.
- Klik op  om een momentopname te maken. Er verschijnt een thumbnail in het applicatiescherm. Selecteer een thumbnail en klik op  om de momentopname te bewaren of klik op  om alle momentopnames te bewaren. Geef de gewenste directory in.
Opgelet: bij het sluiten van de applicatie worden alle niet-bewaarde momentopnames gewist.

9. De opgenomen beelden bekijken

- De beelden die op de SD-kaart opgeslagen zijn, kunnen naar de pc worden overgedragen.
- Steek de A-stekker van de meegeleverde USB-kabel in een vrije USB-poort.
- Zorg dat de aan-uitschakelaar [7] op OFF staat.
- Steek de mini B-stekker in de USB-poort [6].
- De pc herkent de **CAMCOLVC4** als een extra schijf. Selecteer [Open folder to view files].
- Alle beelden staan onder [DCIM]. Kopieer de gewenste bestanden naar de harde schijf van de pc.
- U kunt de beelden ook kopiëren via de software. Dubbelklik op [MR97316MarsPCAM] om de applicatie te openen.
- Kies het bronbestand en de doelmap. Klik op [Go] om het bestand te kopiëren.

Opmerking: Schakel eerst de camera uit alvorens de USB-kabel te ontkoppelen. Klik op [Safely Remove Hardware] om de randapparatuur correct uit te schakelen.



10. Problemen en oplossingen

- Bewaar uw SD-kaart op een droge plaats en raak de vergulde contacten niet aan.
- Deze camera ondersteunt geen hot swapping. Schakel de camera dus eerst uit alvorens de geheugenkaart te verwijderen om dataverlies of beschadiging te vermijden.

Opmerking: Formateer een nieuwe kaart in FAT/FAT16-formaat.

Probleem	Omschrijving	Mogelijke oplossing
Beelden worden niet opgeslagen of weergegeven.	1. De contacten op de kaart zijn vuil.	Reinig de contacten met een wattenstaafje en steek ze opnieuw in het slot.
	2. De kaart is correct geformatteerd.	Formateer de kaart in FAT-formaat (de camera herkent andere formaten niet).
	3. De kaart is beschadigd.	Gebruik een nieuwe kaart en formateer naar FAT-formaat.
De led dooft niet.	1. De camera staat in stand-by.	Schakel de camera in.
	2. De kaart is vol.	Verwijder opgeslagen beelden.
De led licht niet op.	1. De kaart is beschadigd of niet geformatteerd.	Formateer naar FAT-formaat of gebruik een nieuwe kaart.
	2. Geen voeding.	Controleer de voeding en vervang een beschadigde voeding.
De opgenomen beelden worden niet weergegeven.	De kaart werd niet correct in het slot geplaatst.	Verwijder de kaart en steek ze opnieuw in het slot.

11. Technische specificaties

opneemelement	1/4" kleuren CMOS-sensor
lens	conische lens f3.6mm/F2.0
kijkhoek	92°
pixels	VGA (640 x 480)
signaal-ruisverhouding	45 dB
auto witbalans (AWB)	ja
opslagcapaciteit	tot 1 GB flashgeheugen (kaart van 256 MB meegelev.)
PIR detectiebereik	± 5 m
voedingsadapter	230 VAC/8 VDC – 200 mA (meegelev.)
afmetingen	125 x 65 x 40 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Components nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman Components nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil



électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de

l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

2. Consignes de sécurité



Tenir hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Protéger contre la pluie, l'humidité, les températures extrêmes, la poussière et les projections d'eau.

3. Directives générales

Se référer à la **Garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques

- modes webcam ou caméra photo à capteur PIR
- enregistrement d'images au format JPG sur carte SD (carte SD de 256 Mo incl.)
- détection de mouvement PIR
- caméra dans un boîtier de détecteur PIR
- installation plug-and-play
- caméra livrée avec adaptateur secteur, carte SD de 256 Mo, câble USB, logiciel et support de montage
- système requis : Windows® XP, Vista®

5. Description

La CAMCOLVC4 s'utilise comme capteur IR passif enregistrant une image toutes les 3 secondes après détection de mouvement, ou comme webcam. Se référer aux illustrations à la page 2 de cette notice.

1	prise CC	5	caméra à sténopé
2	DEL d'état	6	port mini USB
3	port pour carte SD	7	Interrupteur marche/arrêt
4	bouton de l'obturateur	8	capteur PIR

6. La CAMCOLVC4 comme capteur PIR

- Insérer la carte SD incluse ou une autre carte compatible de ≤ 1 Go dans le port [3] comme illustré à la page 2.
- Placer l'interrupteur [7] sur OFF et insérer la fiche CC de l'adaptateur secteur dans la prise CC [1] de la caméra. Connecter l'adaptateur au réseau.

Remarque : n'utiliser que l'adaptateur fourni.

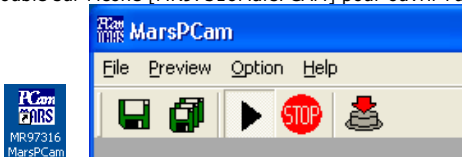
- Allumer la caméra après la réinitialisation de 30 secondes. La caméra enregistre une image toutes les 3 secondes lors de la détection d'un mouvement dans le périmètre de détection (± 5 m). L'image enregistrée n'affichera pas de date ni l'heure d'enregistrement. La taille de l'image est généralement de < 100 kB.
- Enfoncer le bouton de l'obturateur [4] pour capture l'image.
- La caméra se prête à un montage mural grâce au support. Ne jamais pointer la caméra vers un objet réfléchissant la lumière.
- Pour visionner les images, voir §9.



7. Installation du logiciel

- Installer le logiciel **avant** de connecter la caméra à l'ordinateur. Insérer le cédérom dans le lecteur. Cliquer double sur le fichier [Setup.exe] si l'installation n'est pas automatiquement lancée.
- Cliquer sur [Next] dans la fenêtre de départ.
- Sélectionner [I accept...] et cliquer sur [Next].
- Cliquer sur [Install] pour lancer l'installation.
- Cliquer sur [Finish] pour compléter l'installation. Remarque : l'utilisation de la **CAMCOLVC4** comme webcam nécessite l'installation d'un pilote (voir §8).




8. La CAMCOLVC4 comme webcam

- Insérer la fiche A du câble USB inclus dans un port USB libre.
- Placer l'interrupteur [7] sur ON.
- Maintenir enfoncé le bouton de l'obturateur [4] tout en insérant la fiche mini B dans le port USB [6].
- Un assistant [Found new hardware] apparaît^(*). Sélectionner [Install the software automatically] et cliquer sur [Next].
 (*) Si l'assistant n'apparaît pas, déconnecter le câble USB et s'assurer que l'interrupteur marche/arrêt [7] soit placé sur ON.
 (*) S'assurer que la caméra soit listée comme [MR97316 VGA Dual Mode Camera] dans [Device Manager] > [Imaging Devices].
- Une fenêtre de notification surgit mentionnant le message [Windows Did Not Pass Logo Testing]. Ignorer ce message et cliquer sur [Continue Anyway] pour continuer l'installation.
- Enfin, cliquer sur [finish] pour terminer.
- Cliquer double sur l'icône [MR97316MarsPCAM] pour ouvrir l'application :



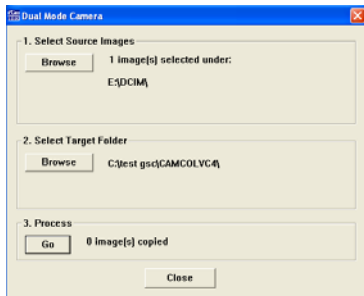
- Cliquer sur  pour enregistrer les images ; cliquer sur  pour désactiver la caméra.
- Configurer la caméra depuis le menu [Option].

CAMCOLVC4

- Cliquer sur  pour effectuer une capture d'image. Une vignette apparaît dans la fenêtre d'application. Sélectionner une de ces vignettes et cliquer sur  pour sauvegarder la capture d'image, ou cliquer sur  pour sauvegarder toutes les captures d'image sur le disque dur de l'ordinateur. Sélectionner le répertoire de sauvegarde souhaité. **Attention** : toute capture qui n'est pas sauvegardée sur disque dur sera effacée lors de la fermeture de l'application.

9. Visionnage de images sur la carte SD

- Les images sauvegardées sur la carte SD peuvent être transférées vers un ordinateur.
- Insérer la fiche A du câble USB inclus dans un port USB libre.
- Placer l'interrupteur [7] sur OFF.
- Insérer la fiche mini B dans le port USB [6].
- L'ordinateur reconnaît la **CAMCOLVC4** étant un disque dur externe. Sélectionner [Open folder to view files].
- Toutes les images sont localisées sous le répertoire [DCIM]. Copier les fichiers souhaités vers e disque dur de l'ordinateur.
- Il est également possible de copier les images en utilisant le logiciel. Cliquer double sur l'icône [MR97316MarsPCAM] sur le bureau. L'application s'ouvre.
- Sélectionner le(s) fichier(s) de source et le dossier de destination. Cliquer sur [Go] pour copier les images sélectionnées.



Remarque : Éteindre la caméra avant de la déconnecter. Cliquer sur [Safely remove hardware] pour désactiver le périphérique de manière correcte.

10. Problèmes et solutions

- Stocker la carte SD dans un endroit sec et ne pas toucher les contacts dorés.
- La carte mémoire n'est pas échangeable à chaud. Veiller à éteindre la caméra avant de retirer la carte afin d'éviter les endommagements.

Remarque : Formater une nouvelle carte SD au format FAT/FAT16.

Problème	Description	Solution proposée
Les images ne peuvent pas être sauvegardées ou affichées.	1. Les contacts sont sales.	Nettoyer les contacts avec un coton-tige et réinsérer la carte.
	2. La carte n'est pas correctement formatée.	Reformater la carte au format FAT (autres formats ne sont pas compatibles).
	3. La carte est endommagée.	Remplacer la carte et la formater au format FAT.
La DEL ne s'éteint pas.	1. La caméra est en mode veille.	Allumer la caméra.
	2. Mémoire de la carte pleine.	Effacer des images sauvegardées.
La DEL ne s'allume pas.	1. La carte est endommagée ou n'est pas formatée.	Formater la carte au format FAT ou la remplacer.
	2. Pas d'alimentation.	Vérifier l'alimentation. La remplacer si nécessaire.
Impossibilité d'affichage des images sauvegardées.	Mauvais contact entre la carte et la caméra.	Retirer et réinsérer la carte.

11. Spécifications techniques

capteur	capteur d'image CMOS couleur ¼"
objectif	objectif conique f3.6mm/F2.0
angle de vue	92°
pixels	VGA (640 x 480)
rapport signal/bruit	45 dB
balance des blancs (AWB)	oui
capacité de stockage	mémoire flash jusqu'à 1 Go (carte 256 Mo incl.)
portée du capteur PIR	± 5 m
adaptateur secteur	230 VCA/8 VCC – 200 mA (incl.)
dimensions	125 x 65 x 40 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman Components ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman Components est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **CAMCOLVC4**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

4. Características

- modo cámara web o cámara de fotos con sensor PIR
- grabación de las imágenes en formato JPG en tarjeta SD (tarjeta SD de 256MB)
- detección de movimientos PIR
- cámara en caja de detector PIR
- instalación plug-and-play (enchufar y listo)
- incluye adaptador de red AC, tarjeta SD de 256MB, cable USB, software y soporte de montaje
- exigencias del sistema: Windows® XP, Vista®

5. Descripción

La **CAMCOLVC4** se utiliza como sensor IR pasivo que graba una imagen cada 3 segundos después de haber detectado un movimiento, o como cámara web.

Véase las figuras en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

1	entrada CC	5	cámara « pinhole »
2	LED de estado	6	puerto mini USB
3	Puerto para tarjeta SD	7	Interruptor ON/OFF
4	botón del obturador	8	sensor PIR

6. La CAMCOLVC4 como sensor PIR

- Introduzca la tarjeta SD incl. u otra tarjeta compatible de ≤ 1 GB en el puerto **[3]**. Véase figura en la página 2.
- Ponga el interruptor **[7]** en OFF e introduzca el conector CC del adaptador de red en la entrada CC **[1]** de la cámara. Conecte el adaptador a la red.

Nota: Utilice sólo el adaptador incluido.

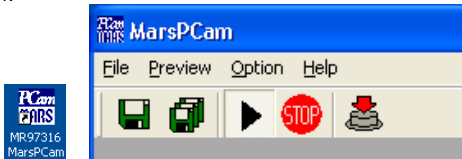
- Active la cámara después de la reinicialización de 30 segundos. La cámara graba una imagen cada 3 segundos al detectar un movimiento en el rango de detección (± 5 m). La imagen grabada no visualizará ni la fecha ni la hora de grabación. El tamaño de la imagen es generalmente de < 100 kB.
- Pulse el botón del obturador **[4]** para capturar la imagen.
- La cámara es apta para un montaje mural gracias al soporte. Nunca apunte la cámara a un objeto que refleja la luz.
- Para visualizar las imágenes, véase §9.



7. Instalar el software

- Instale el software **antes** de conectar la cámara al ordenador. Introduzca el CD-ROM en el lector. Haga clic dos veces en el fichero [Setup.exe] si la instalación no se ejecuta automáticamente.
- Haga clic en [Next] en la pantalla inicial.
- Seleccione [I accept...] y haga clic en [Next].
- Haga clic en [Install] para ejecutar la instalación.
- Haga clic en [Finish] para terminar la instalación. Nota: el uso de la **CAMCOLVC4** como cámara web necesita la instalación de un driver (véase §8).




8. La CAMCOLVC4 como cámara web

- Introduzca el conector A del cable USB incl. en un puerto USB libre.
- Ponga el interruptor ON/OFF [7] en la posición ON.
- Mantenga pulsado el botón del obturador [4] e introduzca el conector mini B en el puerto USB [6].
- Un asistente de configuración [Found new hardware] aparece (*). Seleccione [Install the software automatically] y haga clic en [Next].
- (*) Si el asistente no aparece, desconecte el cable USB y asegúrese de que el interruptor ON/OFF [7] esté en la posición ON.
- (*) Asegúrese de que la cámara esté lista como [MR97316 VGA Dual Mode Camera] en [Device Manager] > [Imaging Devices].
- Aparece un pop-up con el mensaje [Windows Did Not Pass Logo Testing]. Ignore este mensaje y haga clic en [Continue Anyway] para continuar la instalación.
- Luego, haga clic en [finish] para terminar.
- Haga clic dos veces en el icono [MR97316MarsPCAM] para abrir la aplicación:



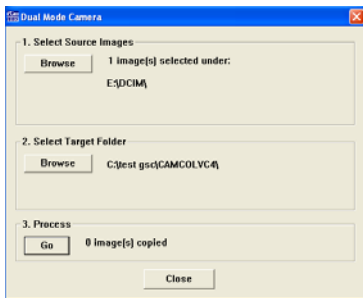
- Haga clic en  para grabar las imágenes; Haga clic en  para desactivar la cámara.
- Configure la cámara desde el menú [Option].

CAMCOLVC4

- Haga clic en  para efectuar una captura de imagen. Una imagen en miniatura aparece en la pantalla de aplicación. Seleccione una de las imágenes en miniatura y haga clic en  para guardar la captura de imagen, o haga clic en  para guardar todas las capturas de imagen en el disco duro del ordenador. Seleccione el directorio deseado. **¡Ojo!** Al cerrar la aplicación se borra cualquier captura no guardada en el disco duro.

9. Visualizar las imágenes en la tarjeta SD

- Es posible transmitir las imágenes guardadas en la tarjeta SD a un ordenador.
- Introduzca el conector A del cable USB incl. en un puerto USB libre.
- Ponga el interruptor ON/OFF [7] en OFF.
- Introduzca el conector mini B en el puerto USB [6].
- El ordenador reconoce la **CAMCOLVC4** como un disco duro externo. Seleccione [Open folder to view files].
- Todas las imágenes se localizan bajo el directorio [DCIM]. Copie los ficheros deseados al disco duro del ordenador.
- También es posible copiar las imágenes al utilizar el software. Haga clic dos veces en el icono [MR97316MarsPCAM]. La aplicación se abra.
- Seleccione el(los) fichero(s) fuente y la carpeta de destino. Haga clic en [Go] para copiar las imágenes seleccionadas.



Nota: Desactive la cámara antes de desconectarla. Haga clic en [Safely remove hardware] para desactivar los aparatos periféricos de manera correcta.

10. Solución de problemas

- Guarde la tarjeta SD en un lugar seco y no toque los contactos dorados.
- La tarjeta de memoria no permite el « hot swapping » (intercambio dinámico). Asegúrese de que desactive la cámara antes de sacar la tarjeta para evitar daños.

Nota: Formatee una nueva tarjeta SD al formato FAT/FAT16.

Problema	Descripción	Solución propuesta
No es posible guardar o visualizar las imágenes.	1. Contactos sucios.	Limpie los contactos con un bastoncillo de algodón y reinicialice la tarjeta.
	2. La tarjeta no ha sido formateada de manera correcta.	Vuelva a formatear la tarjeta al formato FAT (otros formatos no son compatibles).
	3. La tarjeta está dañada.	Reemplace la tarjeta y formateela al formato FAT.
El LED no se apaga.	1. La cámara está en el modo de espera.	Active la cámara.
	2. La memoria de la tarjeta está llena.	Borre las imágenes guardadas.
El LED no se ilumina.	1. La tarjeta está dañada o no está formateada.	Formatee la tarjeta al formato FAT o reemplácela.
	2. No hay una alimentación.	Controle la alimentación. Reemplácela si fuera necesario.
Es imposible visualizar imágenes guardadas.	Malo contacto entre la tarjeta y la cámara.	Saque la tarjeta y vuelva a introducirla.

11. Especificaciones

sensor	sensor de imagen CMOS color de ¼"
óptica	óptica cónica f3.6mm/F2.0
ángulo de visión	92°
píxeles	VGA (640 x 480)
relación señal / ruido	45 dB
balance de blancos automático (AWB)	sí
capacidad de almacenamiento	memoria flash hasta 1 GB (tarjeta 256 MB incl.)
rango de detección PIR	± 5 m
adaptador de red	230 VCA/8 VCC – 200 mA (incl.)
dimensiones	125 x 65 x 40 mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer

spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **CAMCOLVC4**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.

CAMCOLVC4

- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- verwenden Sie dieses Gerät als PIR-Sensor Fotokamera
- Aufnahme von Bildern in JPG-Format auf SD-Karte (Lieferung mit SD-Karte von 256MB)
- PIR-Bewegungserfassung
- Kamera in Gehäuse für PIR-Melder
- plug-and-play (sofort betriebsbereit)
- Lieferung mit AC-Netzteil, SD-Karte von 256MB, USB-Kabel, Software und Montagebügel
- Systemanforderungen: Windows® XP, Vista®

5. Umschreibung

Die **CAMCOLVC4** kann als PIR-Sensor, der alle 3 Sekunden ein Bild einer Bewegung innerhalb des Sensorbereichs macht, oder als Webcam, verwendet werden.

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** dieser Bedienungsanleitung.

1	DC-Eingang	5	Pinhole-Kamera
2	Status-LED	6	Mini USB-Port
3	Einschub für SD-Karte	7	EIN/AUS-Schalter
4	Shutter-Taste	8	PIR-Sensor

6. Anwendung als Fotokamera

- Stecken Sie die Karte (SD-Karte von 256 MB oder \leq 1 GB) in den Karteneinschub **[3]**. Siehe Abbildung, Seite 2.
- Beachten Sie, dass der EIN/AUS-Schalter **[7]** auf OFF steht. Stecken Sie den DC-Stecker vom mitgelieferten Netzteil in den DC-Eingang **[1]** der Kamera. Verbinden Sie das Netzteil mit dem Netz.

Bemerkung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.

- Die Kamera wird 30 Sekunden initialisieren. Schalten Sie die Kamera danach ein. Die Kamera registriert nun alle 3 Sekunden ein Bild der Bewegung innerhalb des Sensorbereichs (\pm 5 m). Das angezeigte Bild zeigt kein Datum oder keine Uhrzeit an. Die Bildgröße ist gewöhnlich $<$ 100 kB.
- Drücken Sie die Shutter-Taste **[4]** um eine Foto zu machen.

CAMCOLVC4

- Die Kamera eignet sich dank des mitgelieferten Bügels für Wandmontage. Richten Sie die Kamera nicht in Richtung auf reflektierende Gegenstände.
- Um sich die aufgenommenen Bilder anzusehen, siehe §9.

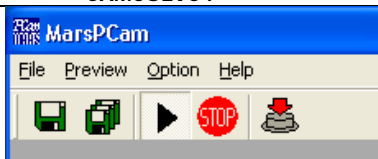
7. Die Software installieren






- Installieren Sie die Software **eh** Sie die Kamera mit einem PC verbinden. Legen Sie das mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk. Klicken Sie die Datei [Setup.exe] zwei Mal wenn die Software nicht automatisch installiert wird.
- Klicken Sie auf [Next] im Startfenster.
- Wählen Sie [I accept...] aus und klicken Sie auf [Next].
- Klicken Sie auf [Install] um die Installation zu starten.
- Klicken Sie schließlich auf [Finish] um die Installation zu beenden. Um die **CAMCOLVC4** als Webcam zu verwenden, müssen Sie den Treiber noch installieren (siehe §8).

8. Anwendung als Webcam

- Stecken Sie den A-Stecker des mitgelieferten USB-Kabels in einem freien USB-Port.
- Beachten Sie, dass den EIN/AUS-Schalter **[7]** auf ON steht.
- Halten Sie die Shutter-Taste **[4]** gedrückt während Sie den Mini B-Stecker in den USB-Port **[6]** stecken.
- Es erscheint einen Assistenten^(*). Wählen Sie [Install the software automatically] aus und klicken Sie auf [Next].
 - (*) Wenn der Assistent nicht startet, trennen Sie das USB-Kabel und überprüfen Sie, ob den EIN/AUS-Schalter **[7]** auf ON steht.
 - (*) Überprüfen Sie in [Device Manager] > [Imaging Devices] ob die Kamera als [MR97316 VGA Dual Mode Kamera] in der Liste steht.
- Es erscheint ein Dialogfenster mit der Nachricht [Windows Did Not Pass Logo Testing]. Klicken Sie auf [Continue Anyway].
- Klicken Sie auf [Finish] um die Installation zu beenden.
- Klicken Sie zwei Mal auf die Ikone [MR97316MarsPCAM] um die Anwendung zu öffnen:

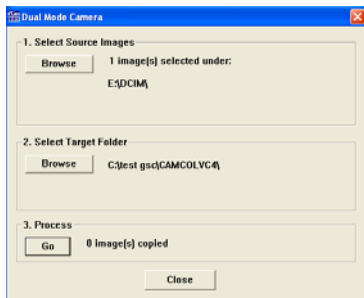
CAMCOLVC4



- Klicken Sie auf  um die Bilder aufzunehmen. Klicken Sie auf  um zu stoppen.
- Gehen Sie zu [Options] um die Kamera einzustellen.
- Klicken Sie auf  um eine Momentaufnahme zu machen. Es erscheint ein Miniaturbild im Anwendungsbildschirm. Wählen Sie ein Miniaturbild aus und klicken Sie auf  um die Momentaufnahme zu speichern oder klicken Sie auf  um alle Momentaufnahmen zu speichern. Geben Sie die das gewünschte Datenverzeichnis ein. **Achtung:** beim Schließen der Anwendung werden alle nicht-gespeicherten Momentaufnahmen gelöscht.

9. Sich die aufgenommenen Bilder ansehen

- Die Bilder, die auf die SD-Karte gespeichert sind, können auf PC übertragen werden.
- Stecken Sie den A-Stecker des mitgelieferten USB-Kabels in einen freien USB-Port.
- Beachten Sie, dass der EIN/AUS-Schalter [7] auf OFF steht.
- Stecken Sie den Mini B-Stecker in den USB-Port [6].
- Der PC erkennt die **CAMCOLVC4** als eine zusätzliche Festplatte. Wählen Sie [Open folder to view files] aus.
- Alle Bilder stehen unter [DCIM]. Kopieren Sie die gewünschten Dateien auf die Festplatte des PC.
- Sie können die Bilder auch über die Software kopieren. Klicken Sie zwei Mal auf [MR97316MarsPCAM] um die Anwendung zu öffnen.



CAMCOLVC4

- Wählen Sie die Quelldatei und den Zielordner aus. Klicken Sie auf [Go] um die Datei zu kopieren.

Bemerkung: Schalten Sie zuerst die Kamera aus, ehe Sie das USB-Kabel trennen. Klicken Sie auf [Safely Remove Hardware] um die periphere Geräte korrekt auszuschalten.

10. Problemlösung

- Lagern Sie die SD-Karte an einem trockenen Ort und berühren Sie die vergoldeten Kontakte nicht.
- Diese Kamera unterstützt keine Hot Swapping-Funktion (Austausch im laufenden Betrieb). Schalten Sie die Kamera also zuerst aus, ehe Sie die Speicherkarte entfernen, um Datenverlust oder Beschädigungen zu vermeiden.

Bemerkung: Formattieren Sie eine neue Karte in FAT/FAT16-Format.

Problem	Umschreibung	Mögliche Lösung
Die Bilder werden nicht gespeichert oder angezeigt.	1. Die Kontakte der Karte sind schmutzig.	Reinigen Sie die Kontakte mit einem Wattestäbchen und stecken Sie wieder ein.
	2. Die Karte ist korrekt formatiert.	Formatieren Sie die Karte in FAT-Format (die Kamera erkennt andere Formate nicht).
	3. Die Karte ist beschädigt.	Verwenden Sie eine neue Karte und formatieren Sie in FAT-Format.
Die LED erlischt nicht.	1. Die Kamera steht im Standby-Modus.	Schalten Sie die Kamera ein.
	2. Die Karte ist voll.	Entfernen Sie die gespeicherten Bilder.
Die LED leuchtet nicht.	1. Die Karte ist beschädigt oder nicht formatiert.	Formatieren Sie in FAT-Format oder verwenden Sie eine neue Karte.
	2. Es gibt keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Stromversorgung und ersetzen Sie eine beschädigte Stromversorgung.

CAMCOLVC4

Die aufgenommenen Bilder werden nicht angezeigt.

Die Karte wurde nicht korrekt installiert.

Entfernen Sie die Karte und stecken Sie die wieder in den Einschub.

11. Technische Daten

Aufnahme-Element	¼" CMOS-Farbkamera
Objektiv	zylindrisches Objektiv f3.6mm/F2.0
Blickwinkel	92°
Pixel	VGA (640 x 480)
Signal/Rauschabstand	45 dB
automatischer Weißabgleich (AWB)	ja
Speicherkapazität	bis 1GB Flash-Speicher (256MB-Karte mitgeliefert)
PIR Reichweite	± 5 m
Netzteil	230 VAC/8 VDC – 200 mA (mitgeliefert)
Abmessungen	125 x 65 x 40 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman Components NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty

validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor

buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopssom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopssom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk

eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à

l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de

l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschäden, Wasserschäden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por

nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual por falta de ganancias;
 - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
 - defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto

inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.

- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)
